

# Riečka Řička

*Podzim/Jeseň 2017*



**Newsletter Publication for Czech & Slovak Community in  
Manitoba**

**Informácie—Oznamy—Zaujímavosti**

---



**Published by Canadian Czech and Slovak Benevolent Association**

**(Established 1913)**

**154 McKenzie Street, Winnipeg, Manitoba, R2W 5A2**

**Tel. 204- 589-7483**

Milí čitatelia a priatelia,

Zase prešlo leto a to veľmi rýchlo. Stromy menia farbu a dni sa krátia - jeseň je tu a s ňou prichádza i ďalšie číslo Řičky – Riečky – Newsletter.

Naša barmanka Gabina sa rozhodla skončiť s prácou v klube a takzvané "ísť do penzie". Touto cestou by som sa chcela v mene nás všetkých poďakovať Gabine Beňadikovej za roky odpracované v klube, za varenie, za úsmevy a za jej spoločnosť. Gabina Ďakujeme ti a veríme, že ťa často medzi nami uvidíme.

Na jej miesto nastúpila pani Eva Šoustek. Mnohí z vás ju už stretli a tých čo ešte nie, Eva vás rada privíta a ponúkne vám čerstvé domáce jedlo, chlebičky rôznych druhov ako i niečo sladké pod zub. Eva varí každý štvrtok (kvôli väčšej návštevnosti) ale je možnosť si objednať jedlo i na piatok. Najlepšie je objednať dopredu (nechajte odkaz na telefóne koľko porcií). Naďalej podávame výber dovozových pív, Rum, Slivovicu, Becherovku, nealkoholické pivo a nápoje, kávu a čaj.

Tuzex je naďalej zásobovaný vašimi obľúbenými produktami.

### **Ďalšou zmenou sú prevádzkové hodiny:**

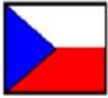
Klubový bar je otvorený každý štvrtok a piatok od 18:30-23:00.

**V sobotu je klub zatvorený.**

Tuzex je otvorený každý štvrtok a piatok od 18:30-23:00. V tie soboty, keď sa premieta film v hornej hale bude Tuzex otvorený od 17:00-19:00 hodiny. Po filme bude bar zatvorený.

Dear readers and friends,  
Far too fast the summer season ends, leaves are turning colour, days become shorter and the fall is upon us. This also means that directors of CCBA get busy to prepare a program of events for you. We would also like to bring to your attention some changes:

CCBA Club Bar is open every Thursday and Friday from 6:30 p.m till 11:00 p.m. Club is closed on Saturdays! Tuzex is also open every Thursday and Friday from 6:30 p.m till 11:00 p.m. (Closed on Legal Holidays). On "Dinner and Movie Night" Saturdays Tuzex will be open from 5 p.m. until 7 p.m. only.



**CANADIAN CZECH-SLOVAK BENEVOLENT ASSOCIATION**

*Established 1913*

154 McKenzie Street, **Winnipeg**, Manitoba R2W 5A2  
Tel. 204.589.7483



## CCBA BOARD OF DIRECTORS ELECTED March 17, 2017

President: Giselle (Gizka) Majersky  
Vice-President: Antonín (Tonda) Štedronsky  
Treasurer: Jaromír Samek  
Secretary: Jana Múdra  
Public Relations Secretary: Giselle Majersky  
Membership Director: Eva Straceny  
Cultural and Education Director: Linda Rušák  
Social Events Director: Jarka Chaloupka  
Ladies Auxiliary Director: Marcela Štedronsky  
Auditor I: Josef Macek  
Auditor II: Karol Palička  
Director at Large: Ernest (Ernie) Haverda

We can be contacted at CCBA Club phone: 204-589-7483  
(leave a message as messages are answered promptly)

Or via email: by respective CCBA board position  
[@czechslovakbenevolentassoc.ca](mailto:@czechslovakbenevolentassoc.ca)

Our Website [www.czechslovakbenevolentassoc.ca](http://www.czechslovakbenevolentassoc.ca)  
Facebook Page: Czech & Slovak Community of Winnipeg  
Řička Newsletter [riecka@czechslovakbenevolentassoc.ca](mailto:riecka@czechslovakbenevolentassoc.ca)

General Inquiry  
[information@czechslovakbenevolentassoc.ca](mailto:information@czechslovakbenevolentassoc.ca)

# CCBA Events Calendar - Fall 2017

## “Fridays at the club”

DATE & TIME	EVENT
October 13 8:00-9:30	PROGRAM #2: Czech & Slovak Cultural Heritage programs/evenings
October 20 7:00-10:00	Potato Pancakes evening at the Club
November 3 8:00-9:30	PROGRAM #3: Current Affairs – news from Czech and Slovak Republics.
November 17 7:00-10:00	Potato Pancakes evening at the Club
December 1 8:00-9:30	PROGRAM #3: Current Affairs – news from Czech and Slovak Republics.
December 15 7:00-10:00	Potato Pancakes evening at the Club
December 22 8:00-9:30	PROGRAM #2: Czech and Slovak Folklore with cooking class. Learn to cook traditional Czech & Slovak meal.
?	DO YOU HAVE ANY IDEAS FOR A DIFFERENT EVENT AT THE CLUB? LET US KNOW!

**Zemiakové placky  
alias  
Bramboráky  
alias  
Potato pancakes**

Každý třetí pátek v klubu  
Potato Pancakes Evenings  
Every third Friday at the Club



These evenings are brought back by popular demand. It is a fun evening for all!

## Zpravodajství a události z Čech a Slovenska — Current events from old country

Jaromír Samek pravidelně vybírá zajímavé zprávy ze slovenských a českých televizních programů a tyto nabízí k volné diskuzi zájemcům. Večery se konají v hale klubu na 154 McKenzie street.

**Pátek November 3 a December 1, 2017**

mezi 8— 9 hodinou večer v hale klubu.

Current events from Czech Republic and Slovakia – at CCBA Club  
View as it happens – open discussion to follow.

Screenings & Discussion

Friday November 3—December 1, 2017 from 8 p.m. to 9:30 p.m.

SLOVENSKA TELEVIZIA



### Czech School Classes



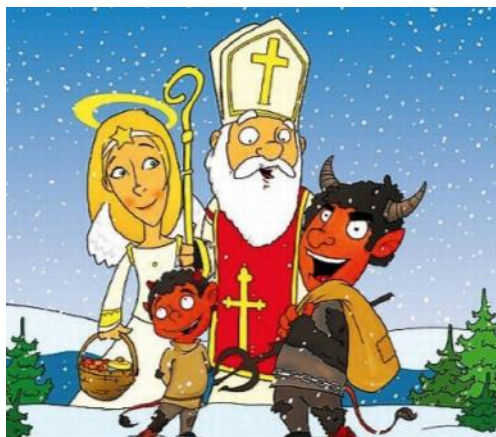
Every Thursday at 7:30 p.m.

Interested?  
Please contact  
Helena Stelsovsky  
[h.stelsovsky@gmail.com](mailto:h.stelsovsky@gmail.com)  
or call 204-772-7209

# MIKULÁŠ at CCBA CLUB

**December 10, 2017 at 3 p.m.**

**Svatý Mikuláš** navštíví Česko-Slovenský klub spolu s Andělem a Čertem. Všechny děti, které byly hodné po celý rok budou odměněny dárkem, který dostanou od Svatého Mikuláše v neděli 10.12.2017 - klub bude otevřen ve 3 hodiny odpoledne a Svatý Mikuláš přijde ve 4 hodiny.



Pre deti bude pripravené malé pohostenie. Pre rodičov bude otvorený bar a malé pohostenie, káva a nealkoholické nápoje na zakúpenie.

Prosíme rodiče, aby přinesli dárky pro děti a měli je viditelně označené jmény. Ďakujeme a tešíme sa na vašu účasť.

**St. Nicholas, Angel and Devil** will visit the CCBA Club on Sunday, December 10th, 2017. St. Nicholas will bring gifts to those children who behaved themselves during the year. Czech-Slovak Club will be open at 3 p.m. and Saint Nicholas will arrive at 4 p.m.

There will be a small snack provided for the children. Parents will be able to buy refreshments and drinks from bar. Parents are asked to provide a gift for their children and clearly mark it with their child's name. Thank you. We are looking forward to seeing you again this year.

**ZAPIŠTE DO KALENDÁŘE  
MARK YOUR CALENDAR**

## **My 49 years in Canada**

*By Margita Tobolkova*

I wonder what it would have been like to come to Canada 150 years ago. I would imagine Winnipeg was the most important city because of all the grain business. That's where all the banking was done. That's right, not Toronto, not other city, but Winnipeg. I would have come to a bank and be overwhelmed like the guy in Stephen Leacock's story. That was us, fresh emigrants from Czechoslovakia in 1968-69. Banking was new to all of us. So were many other things.

I have an old map of Minnesota. At the top is a portion of Canada. At that time, it was called "British Possessions". It seems funny now.

When I came to Canada, everything was overwhelming. Grocery stores were fully stocked... unlike in Czechoslovakia, where there were long lineups if a word got out that lemons or bananas arrived!

I took an intensive course in English language before I came here. I thought I was quite fluent in English. Wrong! The pace of spoken English in Canada was too fast for me. Well, it took about 2 years to get my English flowing. I still have an accent, but that doesn't worry me. I was more interested to expand my vocabulary. After 49 years, I am still expanding it. I suppose, everybody does, regardless if English is your first or second language. I am not sure which language is my first at this time. I am not in Slovak environment, and the language over there has changed a lot. Languages are living and dynamic entities. When I communicate with my friends and relatives, they often correct my Slovak and I think I communicate better in English now. It's still not perfect, but it's better than Slovak.

I ventured in areas that I wouldn't have done in Slovakia. I studied piano at Royal Conservatory. I started at the age of 33. Most people were humoring me at the time, but I did finish 10 grades. How about that? I have learned to cook. At home, I took no interest in cooking. Mother did all that. But here, I was on my own. I had to learn. My mother wrote me some favorite recipes. The rest I have learned from cookbooks. I was a real foody until I had pets. That's another thing I wouldn't have had in Slovakia. My parents didn't go for any dogs or cats. Now, I have both. I worked for CBC for seven years as a freelance broadcaster. That was the best work I've ever had. I was interviewing



people I would have never met. I have interviewed the premier of Manitoba, president of U of M. I have learned more and more about Winnipeg and Manitoba. More I learned more I liked it here.

Now, I am retired. I look after my pets, I do gardening, go swimming, trying to be active and keep my strength and wits about me. I am glad I came to Canada, and I am grateful Canada has taken me into her fold. This year, Canada celebrates 150th birthday. The next year, I will celebrate 50 years of being Canadian. Wonderful.

Thank you for your memories Margita and we are challenging others to send us your story....



**“WHAT DID CANADA GIVE US AND  
WHAT DID WE GIVE TO CANADA”**

is the theme of our campaign for year 2018!

As we approach 50<sup>th</sup> Anniversary of our mass immigration next year we are planning on various events! We are calling on all who came to this country in 1968-1969! No matter what age were you when you came, or if you are a second generation and your parents paved the way for your life in Canada, we are looking for your thoughts, for your memories, for your help to make this year a memorable one! All who came from Czechoslovakia – Slovaks, Czechs, Moravian and others....

**Please contact us at CCBA (204-589-7483) or stop by at  
154 McKenzie St.**

**or email Riečka magazine  
riecka@czechslovakbenevolentassoc.ca**

**or message in our Facebook page Czech and Slovak Community of Winnipeg.**

**We need ideas – what would you like to do to commemorate  
the 50 years in Canada.**

## Návštěva v operetě

Nejhezčí árie z klasických operet

**Friday October 13, 2017 8:00 – 9:30 p.m.**

Let's visit traditional European musical theatre. Best melodies are performed by Czech and Slovak singers

Franz Lehár, Oskar Nedbal, Johann Strauss, Jacques Offenbach, Emmerich Kálmán, Robert Stolz

Večer nejnámějších operet představený známými tvářemi českého a slovenského operetního divadla.



## Cooking Class

December 22, 2017

Let's cook the traditional dishes this Christmas.  
Share recipes – discover old traditions.



Tradiční vánoční menu, jak ho servírovaly naše babičky  
Klasické štědrovečerní menu už se dnes tolik nenosí. Kapra mnoho z nás nahrazuje řízkem, rybí polévku hrachovkou a místo štrúdlu si dáváme tiramisú. Pojd'me se teď zase vrátit v čase za tradičními recepty.

# DINNER & MOVIE NIGHT

October 28, 2017

*Jak utopit Dr. Mráčka* aneb  
Konec vodníků v Čechách



Slavná filmová komedie o zásadovém bytovém referentovi a neslavném osudu posledních českých vodníků. Zbylo jich už jen sedm. Pan Wassermann s chotí a dcerou Polly a jejich sloužící, Karel, Bertík a Alois s dcerou Janou. I jejich konec se však zdá neodvratný, zejména poté, kdy je Ložníkovi za obětavost přidělen nový suchý byt I. kategorie s ústředním topením a informací, že jejich vlhký domek na břehu Vltavy bude zbourán. Tomu se vodníci rozhodnou zabránit za každou cenu a vydají se za bytovým referentem doktorem Mráčkem, který má jejich případ na starosti...

There are still water spirits among us. One group lives in Prague, led by Mr. Wassermann, who is using his wife's family as servants. All they need is their old house near the river. But the house is to be demolished. They have to stop it. And the only way is to drown Dr. Mráček, who is responsible for the demolition. But he falls in love with Wassermann's niece Jana and the situation is always evolving...

**With English subtitles.**



## **UPOZORNĚNÍ**

Dvere otvárame o 5:00. Dúfame, že touto zmenou  
uvítate viac času umožneného na debatu,  
porozprávať sa s priateľmi či už pred filmom alebo  
po filme.

Tuzex bude otvorený len od 5:00 do 7:00 pre vaše  
pohodlie nákupu.

Bar je v sobotu zavretý.

Doors will open at 17:00. This change will give you  
more time for socializing.

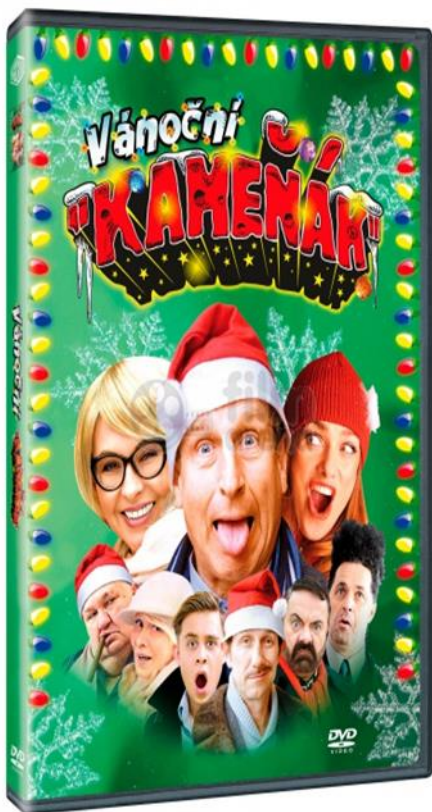
Tuzex will be open from 17:00 to 19:00 for your  
shopping convenience.

Bar is closed on Saturdays.

# DINNER & MOVIE NIGHT

November 25, 2017

*Vánoční Kameňák*



lidstvo, zažijeme během čtyř adventních týdnů typický kameňákovský mumraj.

Vánoční crazy komedie. Pátý díl úspěšné série se značkou Kameňák opět sleduje neskutečné karamboly kolem starosty Pepana, který tentokrát opravdu nemá klidný **adventní čas**. **Zdá se, že Kameňákov** neproslaví, protože nepřející občanští aktivisté mu zhatili plán – postavit obří skokanský můstek na nedaleké hoře Říp. A to si přímluvu obstaral osobně u samotného pana prezidenta! Zázraky se však dějí, zvláště o Vánocích, a prezident ve finále jako vždy překvapí. Než ale dospějeme k happyendu, u kterého se dojme celý Kameňákov i celé

**English subtitles are not available.**

**Slavnostní odhalení busty Václava Havla** zplnomocněným velvyslancem České republiky v Kanadě Pavlem Hrnčířem na kampusu University of Manitoba dne 13. června 2017.



♦ *Setkání pana  
velvyslance s krajany  
v klubu*



*Stránka 14 a 15  
Foto credit: Jana Múdra*

## NOVÁ BUDOVA EURÓPSKEHO PARLAMENTU PONESIE MENO VÁCLAVA HAVLA

V stredu 5. júla o šiestej večer Antonio Tajani spoločne s Dagmar Halvovou slávnostne otvorili novú budovu Európskeho parlamentu v Štrasburgu, ktorá nesie meno Václava Havla.

Bývalý český prezident sa do dejín zapísal ako obhajca ľudských a občianskych práv. Európsky parlament sa rozhodol pomenovať po ňom jednu zo svojich budov. „*Václav Havel a jeho životné dielo je odkazom pre všetkých tých, ktorí veria v Európu tolerancie, rešpektu a boja za slobodu,*“ vyhlásil na plenárnej schôdzi v októbri minulého roku vtedajší predseda Európskeho parlamentu Martin Schulz. Bolo to v deň, kedy by Havel oslavoval svoje osemdesiate narodeniny.

Medzi inými na slávnostnom otvorení budovy prehovoril predseda Parlamentu Antonio Tajani, Dagmar Havlová a francúzska ministerka pre európske záležitosti Nathalie Loiseau. Budovu zdobí niekoľko umeleckých diel pripomínajúcich Václava Havla: bronzová busta od sochárky Marie Šeborovej umiestnená pred vchodom, fotografie Tomkiho Nemca z obdobia zamatovej revolúcie a v jednej zo zasadacích miestností visí tapiséria podľa návrhu Petra Sisa. Je a jej vytkaná silueta Pražského hradu, nad ktorou letí krdel' bielych vtákov zoskupených do zvaru letiacej postavy.

Budova bola postavená v roku 1955 pre Radu Európy, ktorá ju využívala do roku 2007. V roku 2012 ju od nej odkúpil Európsky parlament a nechal ju kompletne zrenovovať.

*Spracované z internetu.*





## Events to mark

The 75th anniversary of the destruction of Lidice took place June 10, 2017, at the memorial site of the Central Bohemian town.

The village was destroyed by the occupying German

army in 1942 in retribution for the assassination of acting Reichsprotektor Reinhard Heydrich. All of the adult males from the village were executed, and the women and most children were sent to concentration camps. Some children were placed into German homes for re-education.



Children of Lidice Memorial

On May 27, 2017, the village of Lidice commemorated 70 years since the foundation stone of the first new buildings were laid. A permanent exhibit called We Are Building a New Lidice (Stavíme nové Lidice). The exhibition is in a house from the 1950s that has been restored. The rebuilt village was done according to set guidelines, and only a few colors were allowed on facades.

Lidice in 1942 had some 503 inhabitants, and currently the new village has 543.

For more visit: Lidice Memorial [www.lidice-memorial.cz](http://www.lidice-memorial.cz)

Toto číslo vyšlo pod vedením:

Giselle Majersky a Misha Gogela.

Príspevky: Jaromír Samek, Margita Tobolková

Redakcia Riečky sa teší a uvíta vaše príspevky, ohlasy, články a nápady.

Za obsah publikovaných materiálov zodpovedá autor.

# PO STOPÁCH DÁVNEJ BRATISLAVY....

S HISTORIKOM VLADIMÍROM TOMČÍKOM

Kedysi bola Bratislava ráno slovenská, na obed maďarská a večer nemecká. Nenadarmo sa hovorí, že štatistika je presný súhrn nepravdivých údajov.

Najbližšie k realite je známy ironický bon mot Winstona Churchila: „Verím len tej štatistike, ktorú som zmanipuloval ja sám.“

Bratislava bola od nepamäti multietnickým mestom a národnostné zloženie obyvateľov desaťročia trápilo politikov na oboch stranách barikády ideologických a národnostných sporov.

Po slovensky sa vraj hovorilo na trhoch, maďarsky v úradoch a nemecky v divadle, na promenáde či pod viechou. V roku 1880 Nemci tvorili vyše 60 percent obyvateľov mesta a k slovenskej či maďarskej národnosti sa hlásilo zhodne po (niečo viac ako) 15 percent obyvateľov.

Slováci mali pritom absolútnu prevahu v prímestských obciach – v Dúbravke, Záhorskej Bystrici, Lamači, vo Vajnoroch či v Rači, Maďari zas vo Vrakuni a v Podunajských Biskupiciach.

Po pripojení k Česko-Slovenskej republike mala Bratislava vyše 83-tisíc obyvateľov, z ktorých sa 30,135 hlásilo k nemeckej, 27,481 k slovenskej či českej a 24,126 k maďarskej národnosti.

V dotazníku spomínaného prieskumu bola aj štatistická rubrika „iní“, ktorú vtedy vyplnilo 1,428 obyvateľov mesta.

Žila v ňom totiž aj silná a vplyvná židovská komunita, ktorej časť používala jidiš, ale hlásili sa k nemecky či maďarsky hovoriacemu obyvateľstvu. Rakúske sčítania ľudu evidovali národnosť priamo, uhorské kritériá evidovali národnosť (od roku 1980) podľa otázky: Aká je vaša materinská reč? Okrem toho akou rečou doma rozprávate?

Je prirodzené, že v troj- či štvorjazyčnom meste ani toto pravidlo nemohlo byť exaktné.

Mnohí obyvatelia vtedy prosto ignorovali národnostnú príslušnosť a objavil sa nový pojem: „Ich bin ein Pressburger.“ Ja som Prešporák.

*Spracované z internetu.*

# NABÍDKA JÍDELNÍCH VÝROBKŮ Z ČESKA A SLOVENSKA



## Seznam členů CCBA na rok 2017

Alexy, Adam	Hladik, Marta	Pacin, Alois
Alexy, Julo	Hlas, Ladislav	Pacin, Ondrej
Alexy, Lubica	Hondl, Mirek	Pacin, Sona
Atnikov, Frank	Hudec, Magda	Pacin, Stepan
Atnikov, Katrin	Jakabekova, Yvona	Palicka, Jarmila
Bacik, Marcela	Jancar, Ivana	Palicka, Karol
Bacik, Karol	Jancar, Stanislav	Poonwassi, Anne
Benko, Matej	Jezik, Tonka	Prazak, Vera
Beňadik, David	Kovac, Susan	Prazak, Vincent
Beňadik, Gabriela	Kríz, Frank	Pych, Bohuslav
Beňadik, Kazo	Kucey, Martina	Ratz, Brian
Beňadik, Martin	Kubicek, Jan	Ratz, Jarka
Blanchfield, Paul	Kubik, Jaroslav	Rusak, Linda
Bohna, Fred	Kun, Jirina	Rusak, Robert
Borges, Maria	Kun, Vilem	Rydzi, Timothy
Borges, Paulo	Macek, Josef	Samek, Jaromir
Breuer, Eva	Machovcova, Eliska	Samek, Michaela
Buckova, Magda	Majersky, Giselle	Samek, Philip
Brasko, Andrej	Majersky, Jan	Samek, Tereza
Brasko, Anton	Marcinco, Marika	Sichlerova, Marie
Brasko, Eimie	Marcinco, Miki	Slavik, Maria
Brasko, Eva	Markiw, Milka	Snobl, Josef
Campbell, Kim	Maejicka, Jan	Soustek, Eva
Chaloupkova, Jarka	McDonald, Alice	Soustek, Karel
Chytry Milan	McEachern, Tracy	Staub, Dana
Cisar, Josef	Mucska, Alena	Stauder, Milan
Drexler, Eva	Mucska, Andrea	Stauder, Zlatica
Dressler, Karolina	Mucska, Marcel	Stedronsky, Anthony
Federkevic, Kevin	Mucska, Miroslav	Stedronsky, Antonin
Federkevic, Vierka	Mucska, Steve	Stedronsky, Marcela
Gocik, Ingrid	Múdra, Jana	Stelsovkova, Helena
Gocik, Pavol	Múdra, Peter	Straceny, Charles
Gogela, Kelly	Nemecková Anna	Straceny, Eva
Gogela, Misha	Nemecek, Roman	Straceny, Kurt
Harvilko, Rudo	Novak, Josef	Strnad, Miroslav
Haverda, Ernie	Novotny, Viktor	Suver, Adriana
Haverda, Slavka	Orihel, Danka	Suver, Tom
Hill, Susie	Orihel, Diane	Svarcova, Marie
Hladik, Karel	Orihel, Ján	Tobolkova, Margita

Tomaszewska, Mariola  
Tyles, Julius  
Tyles, Marta  
Valko, Andrew  
Vido, Blazena  
Vido, Rudolf  
Walls, Mary  
Wenzel, Bob

Wenzel, Jana  
Werzich, Tomas  
Werzich, Lenka  
Zahradnik, Hazel  
Zahradnik, Jaromir  
Zalud, Jakub  
Zalud, Noah  
Zalud, Sydney

Zhanelova, Henrieta  
Zitek, Bev  
Zitek, George  
Zoubek, Alois

---

### **Fr. Peter Nemček bude slúžiť!**

Svätú Omšu pre našich zosnulých (Dušičky)  
vo štvrtok 2-ho novembra o 18:00 hodine.

Vianočnú Svätú omšu na Sviatok Sv. Štefana 26-ho decembra  
o 11:00 hodine.

Omše budú slúžené v Kostole Our Lady of Victory na rohu  
Osborne Street a Arnold Avenue.

Fr. Peter Nemcek will celebrate mass (in slovak language):  
Mass for our dear departed (All Souls Day) November 2, 2017 at  
6 p.m.

Christmass Mass on December 26th (Feast of St. Stephen) at  
11:00 am



Both masses will be celebrated at Our Lady of Victory Church on  
Osborne Street at Arnold.

---

**CCBA gratefully acknowledges your generous  
donations.**

## **Říčka**

Avenue Dental – Dr. A. Brasko \$100.00  
Bohna, Fred \$100.00  
Cisar, Josef \$8.00  
Fr. Peter Nemcek \$20.00  
Hallama, Agnes \$30.00  
Hlas, Ladislav \$20.00  
Jancar Ivana \$26.00  
Kovac, Peter \$75.00  
Kriz, Frank \$20.00  
Kun, Vilem & Jirina \$30.00  
Macek, Josef \$20.00  
McDonald, Alice \$50.00  
Mucska, Miroslav \$20.00  
Musil, Marek \$50.00  
Palicka, Koarol & Jarmila \$25.00  
Rusak, Robert \$8.00  
Schiller, Milan & Jane \$20.00  
Soustek, Karel & Eva \$26.00  
Stelsovka, Helena \$20.00  
Tyles, Julius & Marta \$20.00  
Vesela, Helena \$20.00  
Vido, Blazena \$10.00  
Zahradnik, Jaromir 18.00  
Zoubek, Alois & Tomaszewska, Mariola \$26.00  
Anonymus \$20.00

## **Klub**

Bacik Karol & Marcela \$10.00  
Bohna, Fred \$88.00  
Pesik, Jana & Vaclav \$ 20.00  
Kovac, Peter \$75.00  
Kriz, Frank \$20.00  
Macek, Josef \$20.00  
Otec Pavol Prihotny \$ 10.00  
Palicka, Karol & Jarmila \$ 25.00  
Petr, Josef \$ 3.00  
Snobl, Josef \$10.00  
Stauder, Milan & Zlatica \$5.00

Tyles, Julius & Marta \$69.00  
Zahradnik, Jaromir \$40.00  
In memory of Dr. Peter Valko and Mrs. Maria Valko \$100.00  
(Valko, Andrew & Poonwassi, Anne)  
In memory of Mr. & Mrs. Zalud \$500.00 (Caneco Spray/ J. Zalud)  
Anonymus \$55.00  
Anonymus \$500.00

## Joe Dobrovolny Fund:

Bucek, Magda \$25.00  
Kriz, Frank \$20.00  
Kun, Vilem \$20.00  
Pacin, Dr. Alojz & Soma \$100.00  
Sichlerova, Marie \$20.00  
Sweeney, Shelley \$50.00  
Zhanelova, Henrieta \$100.00  
Friends of Joe Dobrovolny \$300.00  
Výučba češtiny (pani Helena Stelsovská) – Česká škola \$80.00

*Donations listed here were received since our last publication.*

A heartfelt thank you to all who continue to support and believe in Canadian Czech and Slovak Benevolent Association as it stands today! It is here for all Czech and Slovak community of Winnipeg and Manitoba. This organization is 103 years old! It was formed as a Czech-Slavic Benevolent Association in 1914! As it stands it is the oldest ethnic organization west of Toronto. It was and remains a neutral organization true to the ideology of welcoming and helping those who come to us. Welcoming people who live in Manitoba and those who visit Winnipeg.

Remember a gift of your presence, your help in volunteering and your financial support are all appreciated! This is what keeps us going! Together!

Vrelá vdaka vám všetkým za každú pomoc, za každý príspevok!

Za vašu spoločnosť pri posedeniach, na filmoch, na večeri či plackách v bare. Tým čo sa rok čo rok prihlásia a pridajú ruku k dielu s akoukoľvek pomocou sme povdační, dakujeme tiež za vaše priania. Tento rok nám začal smutne, odišiel nám Joe a iní priatelia. Minulý mesiac počas dovolenky v Polsku zomrel Bruno Braun, mnohí ste ho poznali. Naše rady sa zmenšujú, avšak ako to už býva, ľudia prichádzajú i odchádzajú – kolobeh života.

Túto jeseň sme pripravili, myslím si pestrý program. Teraz je na vás aby ste sa pripojili a zapojili k nám. Tešíme sa a dovidenia!

Menšie či väčšie oslavy sú vítané...čo variť vo štvrtok? Ponúkame domácu večeru v klube dá sa objednať dopredu... zavolajte na 204-589-7483...taktiež možnosť prenajatia hornej miestnosti.

## Z KAŽDEHO ROŽKU TROŠKU

Pred takmer tristo rokmi zamierili na juh do Turkami spustošených oblastí vtedajšieho Uhorska desaťtisíce Slovákov z chudobnejších regiónov ako Gemer, Novohrad, Tekov či Malohont. Dodnes si v dedinách a mestečkách terajšieho Maďarska, Srbska, Rumunska či



Chorvátska zachovali kultúru, zvyky a jazyk, ale aj recept na originálnu pochúťku.

***Dolnozemska klobása*** a z nej osobitne čabianska klobása je mimoriadne obľúbená medzi gurmánmi. Pôvod čabianskej klobásy je predmetom diskusie. Dlhoročný čabiansky pedagóg a výskumník Ján Chlebnický hovorí: “Dolnozemska slovenska klobása je tradičným výrobkom Slovákov, ktorí sa po vyhnaní Osmanov usadili a založili viaceré dolnozemske strediská, kde dodnes žijú a uchovávajú svoje tradície,“ tvrdí bývalý riaditeľ Výskumného ústavu Slovákov v Maďarsku.

***Zabijačka*** bola spoločenskou udalosťou. V roku 1855 napočítali v



Békešskej Čabe až 27 865 Slovákov, ktorí hospodárili na rozsiahlom čabianskom chotári s výmerou 60-tisíc jutár. V čabianskom slovenskom gazdovstve v minulosti zaklali ročne najmenší gazdovia 5, strední 10 a veľkí gazdovia až 20 kŕmnikov (vykŕmených bravov). V mnohých vidieckych

domácnostiach boli zabijačky či zakáľačky nielen spôsobom, ako si zabezpečiť významnú časť potravín (okrem mäsa i slaninu, klobásy, tlačenku či jaternice), ale aj spoločenskou udalosťou.

Na zakáľačku sa schádzali muži - pomocníci veľmi skoro v zimné ráno okolo štvrtej hodiny, ženy o dve-tri hodiny neskôr a domáca rodina ešte skôr.

Celá zakáľačka mala svoje pravidlá, postup a vyznačovala sa miestnym koloritom. Skupinu „zakáľáčov“ tvorili členovia rodiny a ich najbližší



príbuzní. Ženy hneď po príchode na zabíjačku ponúkali prítomných pripraveným paprikášom, vínom, slivovicou a pagáčmi. Počas zakáľačky, vzhľadom na chladné počasie, gazda ponúkal varené víno.

Po zaklatí ošipanej ostrým nožom krv nechali voľne odtečť, krvavničky nerobili. Po zabití opálili brava pšeničnou slamou, nasledovalo umývanie a oškrabovanie. Pretínanie a rozoberanie sa dialo na zvesených drevených dverách.

Kým muži rozoberali a triedili jednotlivé časti, mladšie ženy umývali črevá a staršie ženy varili a obárali tie časti, ktoré sa dávali do tlačienky a huriek - jaterníc. Je zaujímavé, že pri spracúvaní jednotlivých produktov zo zakáľačky okrem klobásy najväčší dôraz kládli na slaninu.

### ***Vinobraní na jižní Moravě - tradice uchovaná***

Bohatý program vinobraní priláká každoročne tisíce návštevníku, priaznivcovín, zkušených vinařů i lajků. Vinobraní nabízí celou řadu doprovodných akcí jako jsou například hudební či divadelní představení, zajímavých her a soutěží, rytířských akcí nebo také řadu tradičních tanečních vystoupení. Každé vinobraní, konané na jižní Moravě má svoji určitou dominantu, osobitou atmosféru naplněnou nezapomenutelnými zážitky. Každým rokem ožívají městečka stovkami návštěvníků. Proudem teče nejen víno a burčák, ale i různé ostatní destiláty, rozezní se zde zvony a bubny, otevrou se každé dveře určené milovníkům této jedinečné kultury. Jedním příkladem je znojemské vinobraní. Dominantou znojemského vinobraní bývá každoročně legendární průvod měs tem. Tento historický průvod krále Jana s chotí Eliškou Přemyslovnou a dvořany obsahuje i hořící pochodně, průvod vrcholí na hlavní tribune předáním městských práv a trestáním nepoctivých vinařů. Avšak nejoblíbenější postavou celé akce zůstává každým rokem bůh vína a dobré nálady Bakchus. Znojmo pořádá i na počest vína velkolepý ohňostroj, rytířské turnaje, historickou tržnici, ukázky starších řemesel i vojenské ležení.

*Spracované z internetu*



## ***Contacts:***

- [www.novydomov@masaryktown.ca](mailto:www.novydomov@masaryktown.ca) – The New Homeland – Nový Domov
- [www.kanadskyslovak.ca](http://www.kanadskyslovak.ca) (Týždenné noviny Slovenskej komunity v Canade)
- [www.zpravy.org](http://www.zpravy.org) ( pdf vydania časopisu Satellite 1-416)
- [www.krajane.cz](http://www.krajane.cz) ( stránka určená pre čechov a slovákov žijúcich v zahraničí)
- [www.kanada.sk](http://www.kanada.sk) (praktické rady o vysťahovaní sa do Kanady a iné)
- [www.canadaexclusive.com](http://www.canadaexclusive.com) (prestížny časopis pre slovákov a čechov v zahraničí)
- [www.krajane.net](http://www.krajane.net) (informácie pre čechov v zahraničí s on line vysielaním rádia)
- [www.hedvabnasetzka.cz](http://www.hedvabnasetzka.cz) (portál pre čechov aj slovákov na celom svete)
- [www.jakdokanady.cz](http://www.jakdokanady.cz) (užitočné informácie nielen pre tých čo chcú do kanady)

### **Zastupiteľstvá:**

#### **Veľvyslanectvo SR v Ottawe / Embassy of Slovakia in Ottawa**

web: [www.mzv.sk/ottawa](http://www.mzv.sk/ottawa)

email: [emb.ottawa@mzv.sk](mailto:emb.ottawa@mzv.sk) Tel: (613) 749 4442, (613) 749 4450

#### **Veľvyslanectvo ČR v Ottawe / Embassy of Czech Republic in Ottawa**

web: [www.mzv.cz/ottawa](http://www.mzv.cz/ottawa) email: [ottawa@embassy.mzv.cz](mailto:ottawa@embassy.mzv.cz) Tel: (613) 562 3875

#### **Generálny konzulát ČR v Toronte / Consulate General of the Czech Republic**

**Toronto** [www.mzv.cz/toronto](http://www.mzv.cz/toronto) email: [toronto@embassy.mzv.cz](mailto:toronto@embassy.mzv.cz) Tel: (416) 972 1476

### **Organizácie:**

Kanadská Česko- Slovenská Podporujúca Jednota / Canadian Czech-Slovak Benevolent Association Winnipeg - CCBA

[www.czechslovakbenevolentassoc.ca](http://www.czechslovakbenevolentassoc.ca) Facebook: Czech & Slovak Community of Winnipeg Address: 154 McKenzie Street, Winnipeg, MB R2W 5A2 phone 204-589-7483

Czech School Classes Winnipeg Every Thursday at 7:30 p.m.

Please contact Helena Stelsovsky email: [h.stelsovsky@gmail.com](mailto:h.stelsovsky@gmail.com) or call 204-772-7209

České a Slovenské Sdružení v Kanadě / Czech and Slovak Association of Canada [www.cssk.ca](http://www.cssk.ca) Facebook Czech and Slovak Association of Canada  
Kanadská Slovenská liga / Canadian Slovak League [www.kanadskyslovak.ca](http://www.kanadskyslovak.ca)  
Centrum kultúry a dedičstva kanadských Slovákov / Slovak Canadian Cultural and Heritage Centre <http://www.slovak.com>

Slovenská kanadská národná rada / Slovak Canadian National Council E-mail: [scnc@rogers.com](mailto:scnc@rogers.com) Svetové Združenie Slovákov v zahraničí –SZSZ (Facebook)

# *A VENUE DENTAL CO.*

2027 Portage Ave Winnipeg, MB R3J 0K6 - 204.837.8559



**PROFESSIONAL TEAM OF DENTISTS:**

***DR. ANTON BRASKO***

***DR. ANDREJ BRASKO***

***DR. VIVIANA STEINBERG***

Providing **COMPREHENSIVE FAMILY DENTISTRY**  
including:

- LASER TREATMENT
- IMPLANT DENTISTRY
- CROWNS & BRIDGES
- DENTURES (same day repairs)
- ROOT CANAL THERAPY
- COSMETIC BONDING/VENEERS
- ORAL HYGIENE & TEETH WHITENING
- PEDIATRIC TREATMENT
- EMERGENCY DENTAL CARE

**IF UNDELIVERED, PLEASE RETURN:**  
Czech-Slovak Benevolent Association  
154 McKenzie Street, Winnipeg, MB, R2W 5A2

**Customer Mailing Address:**

AFFIX  
Address Label  
HERE

AFFIX  
POSTAGE  
HERE